

**Euroopa Kohtu (kolmas koda) 21. oktoobri 2010. aasta otsus (Anotato Dikastirio Kyprou (Küprose Vabariik) eelotsusetaotlus) — Symvoulio Apochetefseon Lefkosias versus Anatheoritiki Archi Proforon**

(Kohtuasi C-570/08) <sup>(1)</sup>

*(Riigihanked — Direktiiv 89/665/EMÜ — Artikli 2 lõige 8 — Vaidlustusmenetluse eest vastutav kohtuväline asutus — Hankija niisuguse otsuse tühistamine, millega tunnistatakse üks pakkumus edukaks — Hankija võimalus kaevata see tühistamine edasi siseriiklikusse kohtusse)*

(2010/C 346/12)

Kohtumenetluse keel: kreeka

#### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Anotato Dikastirio Kyprou

#### Põhikohtuasja pooled

Kaebuse esitaja: Symvoulio Apochetefseon Lefkosias

Vastustaja: Anatheoritiki Archi Proforon

#### Ese

Eelotsusetaotlus — Anotato Dikastirio Kyprou (Küpros) — Nõukogu 21. detsembri 1989. aasta direktiivi 89/665/EMÜ riiklike tarne- ja ehitustöölepingute sõlmimise läbivaatamise korra kohaldamisega seotud õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta (EÜT L 395, lk 33; ELT eriväljaanne 06/01, lk 246) artikli 2 lõike 8 tõlgendamine — Hankija õigus esitada kohtule kaebus vaidlustusi lahendavate asutuste otsuste peale, kui tegemist ei ole selle sätte mõttes kohtuasutustega

#### Resolutsioon

Nõukogu 21. detsembri 1989. aasta direktiivi 89/665/EMÜ (riiklike tarne- ja ehitustöölepingute sõlmimise läbivaatamise korra kohaldamisega seotud õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta, muudetud nõukogu 18. juuni 1992. aasta direktiiviga 92/50/EMÜ) artikli 2 lõiget 8 tuleb tõlgendada nii, et see ei pane liikmesriikidele kohustust näha ka hankijatele ette võimalus esitada riigihangete vaidlustusmenetluse eest vastutavate kohtuväliste asutuste otsuste peale kaebus kohtule. Samas ei takista see sätte liikmesriike nägemast oma siseriiklikus õiguses ette niisugust kaebeõigust hankijatele.

<sup>(1)</sup> ELT C 55, 7.3.2009.

**Euroopa Kohtu (teine koda) 14. oktoobri 2010. aasta otsus (Bundesfinanzhofi (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Gudrun Schwemmer versus Agentur für Arbeit Villingen-Schwenningen — Familienkasse**

(Kohtuasi C-16/09) <sup>(1)</sup>

*(Sotsiaalkindlustus — Määrus (EMÜ) nr 1408/71 ja määrus (EMÜ) nr 574/72 — Perekülvitised — „Kattumise vältimise” sätted — Määruse nr 1408/71 artikli 76 lõige 2 — Määruse nr 574/72 artikli 10 lõike 1 punkt a — Lapsed, kes elavad koos emaga liikmesriigis, kus nende ema vastab perekülvitiste saamise tingimustele, ning kelle isa, kes töötab Šveitsis ja vastab seal a priori Šveitsi õigusnormide kohaselt sama tüüpi perekülvitiste saamise tingimustele, hoidub nende külvitiste taotlemisest)*

(2010/C 346/13)

Kohtumenetluse keel: saksa

#### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Bundesfinanzhof

#### Põhikohtuasja pooled

Kaebaja: Gudrun Schwemmer

Vastustaja: Agentur für Arbeit Villingen-Schwenningen — Familienkasse

#### Ese

Eelotsusetaotlus — Bundesfinanzhof — Nõukogu 14. juuni 1971. aasta määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes (EÜT L 149, lk 2; ELT eriväljaanne 05/01, lk 35) artikli 76 lõike 2 ja nõukogu 21. märtsi 1972. aasta määruse (EMÜ) nr 574/72, millega määratakse kindlaks määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes rakendamise kord (EÜT L 074, lk 1; ELT eriväljaanne 05/01, lk 83), artikli 10 lõike 1 punkti a, sellisena nagu neid muudetud on, tõlgendamine — Perekülvitiste maksmiseks kohustatud riigi kindlakstegemine — Kattumisvastased sätted — Lapsed, kelle emal on nende ühises elukohaliikmesriigis õigus saada peretoetusi, ja kelle isa, kes elab Šveitsis, kus tal on Šveitsi õiguse kohaselt õigus saada analoogilisi peretoetusi, ei taotle neid teadlikult, et kahjustada lahutatud abikaasat elukohajärgses riigis — Lapsetoetus

#### Resolutsioon

Nõukogu 14. juuni 1971. aasta määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes artiklit 76 ning nõukogu 21. märtsi 1972. aasta määruse (EMÜ) nr 574/72, millega määratakse